

Le Bulletin

d'HOA TRANG - FLEUR BLANCHE

ASSOCIATION LOI 1901 8, PLACE DES TOURNESOLS - 54840 GONDREVILLE

BEAUCOUP DE BRAS FONT PLUS QU'UN ESPRIT SEUL

N° 13

Septembre 1998

Le mot du président



On a gagné

Cette phrase, tant criée par beaucoup de nos concitoyens suite à la victoire de l'équipe de France lors de la coupe du monde de football, nous pouvons aussi la clamer haut et fort et nous réjouir en conséquence.

Nos trois projets phares de 1998 se sont réalisés : le conteneur est arrivé à bon port lesté de 67 m3 de matériel de qualité, la mission Stricker pour "Rendre le sourire aux enfants" est un succès qui a dépassé nos espérances et le programme de 100 opérations maxillo-faciales sur HCM financées par nos soins, est achevé. Pour ce faire une somme importante de qualités ont été mises en oeuvre : travail collectif, courage, volonté, persévérance, écoute et respect de l'autre en fonction de ses compétences et de ses disponibilités. Et aussi... une bonne dose de stress et de sueur.

Ces résultats, ces victoires sont celles de tous les adhérents d'Hao Trang et de nos partenaires, celles aussi d'un groupe de femmes et d'hommes de bonne volonté. De Perpignan à Paris et de Nantes à Strasbourg, c'est une réussite française dont nous pouvons être fiers, dont nous pouvons être heureux tout simplement.

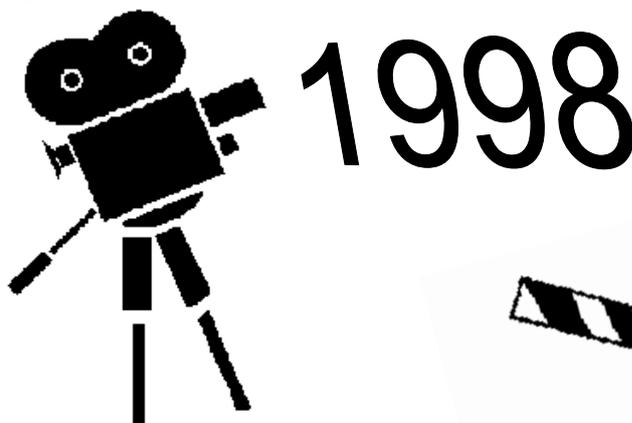
Et si nous étions exemplaires ? Ce n'est pas bien sûr le but recherché, tout au plus un effet induit mais qui existe et qui est bien réel. J'ai pu m'en apercevoir avec mes enfants plus grands, très heureux de participer au chargement du conteneur.

Après l'effort, le réconfort, la fête. Il n'y aura pas de défilé sur les champs Elysée mais un lâcher de ballons lors de la Fête Familiale. Une fois encore ce rendez-vous annuel offrira la possibilité à nos enfants d'échanger, l'occasion à tous de se retrouver et de faire aussi plus ample connaissance avec les nouveaux adhérents.

On a gagné...

Patrice VIEL

le conteneur



Tous s'affairent à regrouper, emballer, étiqueter puis ranger dans le hangar le matériel à expédier.



Dépôt de Marieulles (57), samedi 6 juin 98, 9 h 30 : par une journée qui s'annonce très clémente et ...laborieuse, une quinzaine de personnes retousse ses manches et s'attaquent au 60 m3 de matériel médical des plus divers stockés à la ferme de Patrick SAMSON depuis deux ans déjà. Ceux qui ont pu s'en procurer ont apportés cartons, scotchs, papier à bulles, affiches autocollantes, palettes, etc. Les autres, leur seule bonne volonté. Tous cependant sont venus avec le désir de faire... de bien faire. Le nécessaire du parfait "emballeur" étant donc à disposition, il ne fallait plus qu'un "chef



Lampes scialytiques, consommables, tables d'opération, osmoseurs... : il ne faut rien oublier.

d'orchestre". Il fut trouvé en la personne de Christian REMY, spécialiste es packaging et chargement de conteneur. Profitant de ses conseils avisés pour regrouper et emballer le matériel à expédier, les personnes présentes virent petit à petit le grand hangar de la ferme se remplir de boîtes de toutes tailles contenant machines, appareils et consommables de toute nature, le tout parfaitement ficelé et référencé. La pause de midi, ponctuée par un généreux barbecue, permit à tous,

outre le repos salubre bien mérité, de reprendre des forces et ainsi pouvoir terminer en fin d'après-midi l'emballage des 45 m3 finalement sélectionnés pour être convoyé au Viet Nam.

Le barbecue de midi : convivial et généreux à la fois.



Le soleil ayant décidé d'être de nouveau de la partie, c'est sous sa chape que se déroula la journée de travail de la douzaine de "déménageurs" volontaires réunis pour la circonstance. A la vue de l'impressionnant conteneur rapporté d'Anvers par Christian MARTIGNON et des quelque 80 m3 de matériel en attente d'expédition, il était indéniable qu'une tâche colossale devait s'accomplir. C'est que, depuis le samedi 6 juin, des livraisons d'importance étaient venues compléter le stock de 45 m3 déjà emballés. L'association THAM et nos amis de FLEUR BLANCHE



Vendredi 20 juin : enlèvement du conteneur à ANVERS par Christian MARTIGNON...





...puis le lendemain à 10 h à la ferme de Patrick SAMSON, début du chargement.
Les bras des hommes mais aussi celui des machines rentrent alors en action.

matériel chargé ou encore procéder au rangement optimal dans le conteneur. Tous les moyens étaient bons pour gaver la "chose", y compris le tracteur de Patrick SAMSON bien utile pour y engouffrer les palettes les unes après les autres. Accueillie par tous, on s'en doute, avec grand plaisir, la pause de midi s'organisa comme la première fois autour d'un copieux barbecue. Après le déjeuner, la bonne volonté et l'engagement personnels dont tous firent preuve, permirent de terminer le chargement en toute fin d'après-midi, et par conséquent ne mobiliser qu'une journée sur les deux initialement envisagées.

Déposé à Anvers le 23 juin, le conteneur a quitté son embarcadère



des palettes et des colis. Telle une colonne de fourmis en mouvement, on put voir alors quelqu'un porter une boîte ou tirer le transpalette, quelque autre noter scrupuleusement le

le 3 juillet pour arriver à Haïphong le 5 août dernier. Le réceptionnaire en douane désigné par notre association, l'HAUFO d'Hanoi (*The Hanoi Union of Friendship Organization*) représenté par Mme HUONG (rencontrée par une délégation de HT-FB en décembre

Perpignan avaient livré conjointement à Marieulles 18 m3 de matériel, soit 15 palettes... Et MEKONG, 17 m3 !!! La majorité des personnes présentes, pour qui c'était une première en matière de conteneur, demeura stupéfaite face à un tel volume de marchandises. Certains laissèrent d'ailleurs échapper un "Mais comment va-t-on faire pour ranger tout ça ?!" ou "C'est deux conteneurs qu'il faudrait, pas un !".

Pourtant, sans se décourager, bien au contraire, le spécialiste maison de packaging et chargement de conteneur organisa le grand ballet



1997) se chargea, le 8 août 98, du dédouanement et de la répartition des matériels expédiés entre les destinataires effectifs à savoir : à l'hôpital Bach Mai de Hanoi les Pr. KHOI (Hémodialyse), Dr DUNG et LIEU (Néphrologie), Pr. HAN (Pneumologie), Pr. DINH (Réanimation), Dr TUAN et HIEU (Cardiologie); à l'hôpital E à Hanoi le Dr TIEN (Anatomopathologie); à



Comme pour la journée d'emballage, tous apprécient la sympathique barbecue de midi.



Par palette ou par colis, petit à petit le conteneur se remplit.

l'hôpital provincial de Vinh Phuc le Dr HUNG (directeur); à l'hôpital central de Do Son le Dr DUNG (directeur); au ministère de la santé de Hải Phong le Dr HONG (inspecteur général); pour le compte de THAM les hôpitaux de Thanh Hoa, Mo Cay et Hong Hai; pour le compte de MEKONG l'HAUFO à



Hanoi.

Quelques chiffres clés enfin pour donner la mesure du conteneur et de son chargement. Volume expédié : 67 m³. Poids : 12 tonnes. Coût du transport : 12.602 F. Contenu : 6 m³ de consommables (sondes, perfuseurs, champs...) de chirurgie, uro, gastro, stomato, pneumo, hémodialyse; 4 m³ de vêtements divers (brassières bébé, blouses...); 11 générateurs d'hémodialyse; 6 m³ de dialyseurs et tubulures; 6 osmoseurs; 1 échographe; 3 lampes sciatyques; 2 tables d'examen; 3 tables d'op.; 60 lits adultes; 40 lits enfants; 12 concentrateurs O₂; 6 couveuses; 11 fauteuils roulants; 50 kg de prothèses et béquilles; 1 radio +développeuse; 1 microscope ORL; 1 microscope de labo; 55 unités

MARIEULLES

Un conteneur pour le Vietnam

Grand moment pour l'association « Hoa Trang » (Fleur Blanche) : le chargement d'un conteneur de 67 m³ de matériel médical à destination des hôpitaux du Vietnam. Les membres de l'association se sont donc retrouvés chez Patrick Samson qui a mis ses hangars à disposition pour le stockage. Depuis un an et demi, cette association lorraine a collecté du matériel, dans les différents hôpitaux et cliniques de notre région, et même au-delà.

Deux week-ends ont été nécessaires pour trier, emballer, étiqueter et charger. Les hémodialyseurs, les tables d'opérations, les tables d'examen, les couveuses, les lits pour enfants et adultes... récupérés seront bien utiles aux médecins vietnamiens.

Ce conteneur passera par Anvers et Singapour pour arriver à Hải Phong, le grand port du Nord Vietnam et à quelques kilomètres de la magnifique baie d'Ha-Long.

Belle performance pour cette jeune association créée en 1995 et qui expédie là son premier conteneur. Le coût de cette initiative est de 18 000 F, qui sont entièrement financés par les dons des familles adhérentes.



Du matériel médical spécialisé à destination du Vietnam.

Article paru dans le **REPUBLICAIN LORRAIN** du Samedi 28 juin 1998.



centrales d'ordinateur; 6 écrans; 60 kg de fournitures scolaires; 160 kg de publications médicales; etc., etc., etc.

L'opération CONTENEUR 1998 restera un grand moment dans l'histoire d'HOA TRANG – FLEUR BLANCHE. Tout d'abord parcequ'elle est la première du genre et de surcroît menée à bien par des "amateurs" en la matière. Ensuite aussi, parcequ'elle est l'aboutissement de deux années de démarches, de contacts, de courriers, de rencontres et de collectes (relatées au fur et à mesure dans ces colonnes) auprès de médecins, hôpitaux et sociétés évoluant dans le milieu médical. Enfin parcequ'elle représente une somme énorme d'engagements personnels (finances, temps, etc.) empiétant parfois (trop peut-être ?) sur la vie de famille.

Beaucoup de bras font plus qu'un esprit seul...

Un grand coup de chapeau donc à tous ceux qui, financièrement, ont participé à la collecte qui a rapporté 13.300 F.

Merci également aux bénévoles présents à l'emballage début juin à Perpignan : *Nicolas BEKTAOUI, Philippe JURADO*, et à Marieulles le 6 juin : *Anne BOURGIER, Sabah BEYDON, Françoise GELLE, Isabelle GENELOT, Patrick GERVASONI, Jean-Louis KIPPER, Francis LESCANNE, Martial LOUIS* (accompagné de deux membres de sa famille), *Christian MARTIGNON, Christian REMY, Patrick SAMSON, Raymond SPERONI, Patrice VIEL*.

Merci aussi aux personnes volontaires pour le chargement du 21 juin : *Christine et Georges*

BASSAN, Daniel BASTESIN, Patrick GERVASONI, Jean-Louis KIPPER, Gérard LANG, Jim LEVET (Mékong), Christian MARTIGNON, Christian REMY, Jacques SIMONIN, Patrick SAMSON, Raymond SPERONI, Patrice-Françoise-Hélène-Etienne VIEL.

Merci enfin à *Maryse SAMSON* pour la préparation des deux barbecues et aussi, pour leurs prestations gratuites, aux *Transports MARTIGNON de Mars-la-Tour [54] (convoyage du conteneur)*, à la *Sté DE MEUS d'Anvers [B] (prêt du porte-conteneurs)*, et à la *Sté LORRAINE EMBALLAGE de Golbey [88] (fourniture de matériel*

de packaging).

"Les petits ruisseaux font les grandes rivières" dit l'adage : à FLEUR BLANCHE nous l'avons plus que jamais vérifié. Pussions-nous dans les années à venir renouveler, voire amplifier, de telles actions humanitaires dont l'une d'elles devrait être à mon sens et en priorité, la réalisation d'une opération similaire pour le Sud Viêt Nam. Les familles qui s'y sont rendus ces derniers mois peuvent à ce propos témoigner des besoins que leurs ont exprimés les responsables locaux de la santé qu'ils ont rencontrés.

Raymond SPERONI

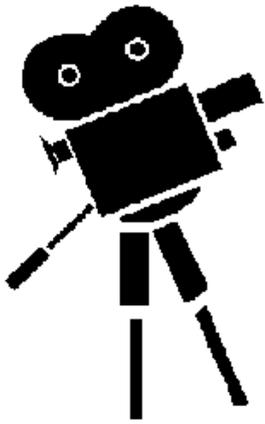


Lundi 23 juin : le conteneur est déposé à ANVERS.

Embarqué sur un bateau tel que celui ci-dessous, le conteneur a quitté ANVERS le 3 juillet, est arrivé à HAIPHONG le 5 août. Il a été déchargé le 8 août 98.



La Mission STRicker : pour rendre le sourire aux enfants



Accueillis avec des fleurs par Mme BUI THUY VAN à l'aéroport d'Hanoï, le professeur STRICKER, spécialiste nancéien de chirurgie maxillo-faciale, et le docteur LEFEVRE, anesthésiste, répondant à l'invitation de HOA TRANG, se sont rendus au Viet Nam du 22 juin au 13 juillet dans le cadre du projet "Rendre le



Mme BUI THUY VAN, directrice du service de la santé de la province de PHU THO.

sourire à un enfant". Ils y ont réalisé des opérations de fentes palatines dans les hôpitaux de VIÊT TRI et PHÚ THO, provinces limitrophes au Nord d'Hanoï.

La proportion d'enfants souffrant de ces malformations est sensiblement plus élevée sous certaines latitudes sans que l'on ait découvert, à l'heure



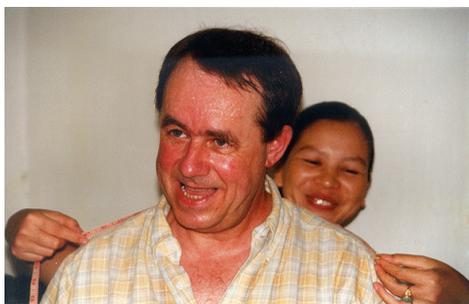
(haut) De g. à d. : M. VINH, M. BAO, Mme VAN, Mme STRICKER, Pr STRICKER, Dr LEFEVRE, Mme LEFEVRE

(bas) Les mêmes personnes, en présence du Directeur de l'hôpital de VIÊT TRI et les médecins vietnamiens.





Il y a un problème... de taille à régler : aucune des blouses disponibles n'est assez grande pour le Pr. STRICKER...



...ou pour le Dr. LEFEVRE.

Séance d'essayage d'une blouse confectionnée sur mesure.



actuelle, la raison. Entraînant des difficultés sur le plan de la phonation, de l'alimentation, surtout pour les nourrissons qui ne peuvent pas téter normalement, sur le plan psychologique aussi -le taux de suicide est plus élevé chez les adolescents présentant des fentes palatines- elles peuvent être traitées chirurgicalement.

En faisant appel au Professeur STRICKER, chirurgien de renommée internationale, l'association espérait qu'une soixantaine d'enfants pourrait

rechercher d'autres interlocuteurs. Ils furent trouvés dans la province de PHÚ THO. Mme BUI THUY VAN, femme sympathique, dynamique et compétente, directrice du service de santé de la province, a rapidement obtenu les autorisations et invitations officielles de la part des autorités administratives. Elle s'est engagée à assurer totalement la prise en charge du séjour du Professeur STRICKER, du Docteur LEFEVRE ainsi que de leur épouse qui les accompagnaient. L'équipe médicale française a pu par



Préparation de la salle d'opération à l'hôpital de VIET TRI.



être opérée. Cet objectif a été atteint au-delà de toute espérance, puisque ce sont au total 92 enfants qui ont pu bénéficier d'une opération.

Le projet initial concernait la province de THAI BINH. Cependant, les questions relatives à l'accueil et l'organisation du séjour de l'équipe médicale ayant soulevé des difficultés, notamment financières, celles-ci ont conduit l'association à

ailleurs joindre l'utile à l'agréable, les week-end étant consacrés à la visite de sites touristiques tels que la baie d'Ha Long ou de la capitale vietnamienne, Hanoi. Elle a aussi trouvé en la personne de M. TRAN VAN BAO, ancien chirurgien militaire, un collaborateur efficace, un guide cultivé et un interprète maniant parfaitement la langue française.



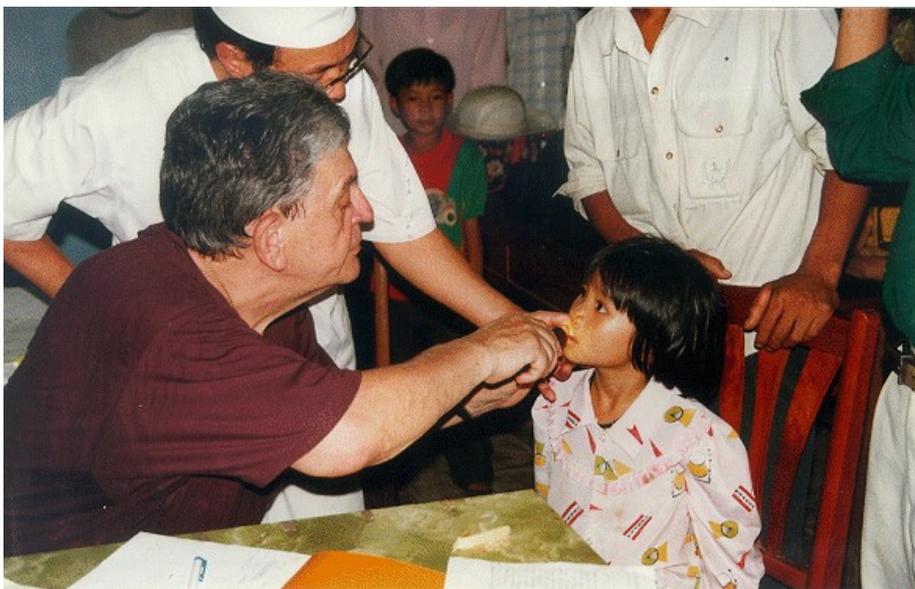
Accompagnés de leurs parents, tous les enfants sont rassemblés pour la consultation du Pr. STRICKER. C'est un moment chargé d'émotion.

Entre ces moments de détente bien mérités, l'équipe a travaillé sans relâche de 8 h du matin à 8 h du soir. Le Professeur STRICKER a ainsi opéré quotidiennement une demi-douzaine d'enfants en moyenne, pendant 3 semaines, dans des conditions... que nous ne connaissons pas en France ! Sur les 7 lampes de l'éclairage scialytique -matériel récupéré il y a bien longtemps- une seule fonctionnait. Il n'y avait aucun système d'alarme pour surveiller les patients après l'opération et les

Préalablement à leur opération, les enfants avaient été examinés lors de la consultation qui eut lieu durant la matinée du 23 juin dans une grande salle. Tous les enfants, accompagnés de leurs parents, y étaient rassemblés. Ce fut un moment chargé d'émotion. La confiance et l'espoir se lisaient dans les yeux des parents. La déception aussi, parfois, lorsque le Professeur STRICKER diagnostiquait une malnutrition, un "muguet" trop important ou des parasites, obligeant à reporter



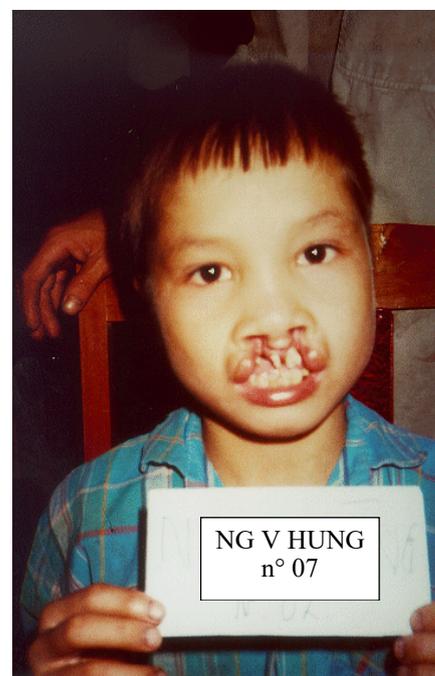
Chaque enfant est photographié. Sur une étiquette figurent son nom et un numéro de dossier.



Le Pr. STRICKER examinant un enfant.

instruments chirurgicaux disponibles étaient... internationaux ! Heureusement il y avait dans les bagages des médecins français 130 kg de matériel personnel et une petite valise contenant des fils chirurgicaux de différents calibres. Mme VAN eut la bonne idée de faire installer pour la circonstance un appareil de climatisation dans la salle d'opération. La température pouvant atteindre à cette époque de l'année 38° sous abri, ce n'était pas un luxe superflu.

l'opération. Les médecins vietnamiens qui l'assistaient pendant cette consultation et pendant les opérations, ont bénéficié de son expérience et ont particulièrement apprécié cette forme de collaboration. En définitive, ce projet que l'on avait pu craindre un moment moribond pour les raisons évoquées plus haut, fut couronné de succès. Cette réussite, ainsi que la qualité de



Tout est prêt : les opérations peuvent commencer.



*M. TRAN VAN BAO,
ancien chirurgien militaire,
francophile et francophone hors pair.*

nos relations avec nos nouveaux partenaires vietnamiens, nous permettent d'envisager avec eux d'autres actions. Il reste encore des enfants à opérer et la province de PHÚ THO, qui est très pauvre, a grand besoin de l'aide que nous pourrions apporter soit en organisant de nouveau le déplacement d'une équipe médicale, soit en leur faisant parvenir du matériel.

Michel GELLÉ



Sans relâche de 8 h du matin à 8 h du soir, l'équipe médicale a réalisé le maximum d'opérations : 92 au total.



Parti seul à Hanoï mi-mai pour une seconde adoption, Michel GELLÉ - membre du C.A. de Fleur Blanche- a mis tout son cœur et toute son énergie au service de l'association pour que ce projet, ho combien important, aboutisse. Il lui a fallu pour cela relever un double défi : 1) trouver de nouveaux interlocuteurs intéressés et capables de réaliser un tel programme et 2) le faire dans un laps de temps très court, l'équipe chirurgicale française ayant pris toutes ses dispositions pour le 21 juin !

*Quel soulagement ce 30 mai à 14 h,
Le Bulletin ♦ N° 13 - Septembre 98 ♦ 9*



après la réunion de C.A., lorsque tentant pour une dernière fois de joindre Michel GELLE au Viet Nam celui-ci nous dit "Çà y est, tout est arrangé. Je rentre à l'instant de Phú Tho : c'est là que se dérouleront les opérations." Lorsqu'on connaît le Viet Nam et ses lenteurs administratives... on mesure l'ampleur du tour de force réalisé !

Au nom de tous les membres de Fleur Blanche, nous remercions vivement tous les acteurs de cette belle aventure : le Professeur STRICKER et le Docteur LEFEVRE, Michel GELLE et aussi le Professeur KHOI de l'hôpital Bach Mai de Hanoi et M. BAO, francophone et francophile dans l'âme (déjà cité dans ces colonnes) pour le précieux concours apporté.

Tous ont contribué à nous rendre le sourire un moment perdu... comme à ces 92 enfants de Phú Tho et Viet Tri.

Le C.A.



MEDECINE

Malformation faciale : deux spécialistes au Vietnam

*En trois semaines, deux médecins nancéiens
ont réalisé 92 opérations sur place.*

*Sans autre objectif que celui de « rendre service »
dans un pays où les chirurgiens spécialisés sont rares.*



Le Dr Jean-Claude Lefèvre (à gauche) et le Pr Michel Stricker : « Ces opérations de soutien humanitaire nous avaient été proposées, nous avons accepté. Pour rendre service ».

En trois semaines passées à Viet-Tri et Phutho, il a effectué pratiquement autant d'opérations qu'en un an à Nancy. C'est dire si le Pr Michel Stricker, considéré comme l'un des spécialistes en France de la malformation faciale de « fente labio-maxillo palatine », a vécu un séjour intense au Vietnam. Dire aussi si les besoins sont, sur place, importants.

Les interventions chirurgicales, visant à corriger le handicap communément appelé du « bec-de-lièvre », ont été multipliées à un rythme effréné. 92, au total, réalisés par le praticien nancéien, avec l'anesthésiste Jean-Claude Lefèvre.

Depuis 1994, les deux hommes avaient déjà effectué quatre séjours du même type dans des opérations de soutien humanitaire aux Philippines. « Elles nous avaient été proposées, nous avons accepté. Pour rendre service. Cela correspondait à des besoins ».

Du 20 juin au 13 juillet, ils

ont encore répondu favorablement à la démarche des associations « Fleur blanche » et « Mékong », emportant valise et matériel au Vietnam. « Ce type de handicap est trois fois plus courant en Asie » explique le Dr Lefèvre. « Il touche un enfant sur 300, contre 1 sur 900 en France. Et les populations non fortunées n'ont pas toujours la possibilité matérielle de subir cette opération ».

« Nous nous adaptons »

Une origine génétique, autant qu'une déficience en laitages chez la femme enceinte, peuvent constituer quelques unes des origines de cette malformation touchant le langage, la déglutition, la phonation, l'audition, sans oublier l'esthétisme facial.

Au Vietnam, les moyens humains et matériels sont déficients pour répondre aux besoins. 92 enfants âgés de 3 mois à 15 ans ont donc été

opérés par les deux médecins dans un pays où l'on manque de spécialistes. Sans doute retireront-ils un acquis bénéfique de la venue de Michel Stricker. « Mais pas davantage. Car il faut savoir que c'est une opération très spécifique. Un travail de professionnel que le médecin sait ou ne sait pas faire » précise le professeur.

Au fil des années et des expériences, les deux spécialistes ont appris à s'organiser, pour viser l'efficacité maximale. Les tâtonnements d'un premier séjour aux Philippines sont loin. « Maintenant, toute la démarche est parfaitement réglée. On nous dit ce qu'il y a à faire, et nous nous adaptons. Nous amenons notre matériel sur place. Nous travaillons dès les premières heures de la matinée jusqu'en fin de journée, pratiquement sans s'arrêter. L'opération dure en moyenne 1 heure et demie. L'objectif, c'est, en trois semaines, d'en faire le maximum ».

Antoine PETRY

parvenir et nous acheminerons les 1200 \$ supplémentaires dès que possible.

Reste après ce test sur Ho Chi Minh Ville à transformer l'essai en poursuivant notre collaboration avec l'APHGHCM. Tout est encore à définir : prolonger le même programme ? En ouvrir un autre sur un thème différent ?

Pour l'instant, voilà donc un beau succès dû à de nombreuses générosités, celles de ceux qui ont oeuvré sur place (déjà cités) et ceux qui ont financé (certains étant dans les deux groupes !).

Merci à toutes et tous.

Le C.A.



Au siège de l'APHGHCM, en avril 98 : (de g. à d.) Mme DUC, spécialiste ORL, Isabelle FISCHER, M. NGUYEN VINH NGHIEP, président de l'APHGHCM, Brigitte et Gilbert SACCANI

Et pendant l'été... la collecte continue !

9 Juillet 1998 :

955 kg de matériel récupéré.

Rendez-vous était donné à 9h00 à la Polyclinique de Gentilly à Nancy où se sont retrouvés Raymond SPERONI, Jacky SCHNEIDER, Yvon BRIDARD et moi-même. En plus du *Master* prêté aimablement par la société qui l'emploie, Yvon BRIDARD avait apporté ses bras, comme les trois autres bénévoles du jour.

J'en avais parlé dans le Bulletin n° 9 de novembre 1997, Monsieur VAILLANT, chef des Services Techniques à la Polyclinique de Gentilly, après de nombreux coups de fil mais aussi de nombreuses visites sur place, m'avait promis d'apporter son soutien à HT-FB par un don de

matériel assez conséquent. Ainsi furent récupérés 1 bloc évier-plaques électriques, 4 lampes Scialytiques, 1 fauteuil de repos, 2 tables de gynécologie, 4 stérilisateurs Poupinel, 2 chambres froides, 1 table mortuaire



(Que voulez-vous ? Les soins ne se terminent pas toujours bien !!!), 1 table d'examen, 4 chariots de transport.

Nous en avons profité pour pousser le

Master jusqu'à la Polyclinique d'Essey-lès-Nancy où le Docteur ROUSSEL, cessant ses activités, nous faisait don, en plus des livres et de petit matériel, d'une très belle table d'examen en excellent état.

Deux voyages furent nécessaires pour déménager ce volumineux matériel jusqu'à la ferme de Patrick SAMSON à Marieulles, qui, en un tour de main, grâce à un tracteur élévateur, stocka ce précieux butin dans les hauteurs de ses immenses corps de ferme.

Que Monsieur VAILLANT et le Docteur ROUSSEL trouvent ici la gratitude et les remerciements chaleureux de HT-FB pour leur contribution à l'aide humanitaire et pour le soutien qu'ils prodiguent à notre association.

Denis DELAVAL



CARNET ROSE CARNET BLEU

Elles et ils font le bonheur de leurs parents depuis leur adoption :

. *Jessie*, de Bac Ninh (février 98), au foyer de Catherine et Pascal BISIAUX à Banyuls-dels-Aspres (66);
. *Carla*, de Lang Son (février 98), au foyer de Carole et François HEREDIA à

Terrats (66);

. *Séverine*, de Bac Ninh (février 98), au foyer de Corinne et Stéphan HESPEL à Compiègne (60);

. *Marie-Lou*, de Ho Chi Minh (mars 98), au foyer de Brigitte et Gilbert SACCANI à Avignon (84);

. *Aurore*, de Ho Chi Minh (avril 98), au foyer de Isabelle et Pascal FISCHER à Saint Nicolas de Port (54);

. *Marie*, de Ninh Binh (avril 98), au foyer de Catherine et Xavier LACOMBE à Saulxures-les-Nancy (54);

. *Claire*, de Bac Ninh (avril 98), au foyer de Marie-Jocelyne et Jean-Pierre PERRIN à Saint Dié (88);

. *Lisa*, de Bac Giang (mai 98), au foyer

de Catherine et Christophe LEGALLE à Bourges (18);

. *Lorraine*, de Bac Ninh (mai 98), au foyer de Nicole MARCHAL à Anould (88);

. *Ilona*, de Ninh Binh (mai 98), au foyer d'Arielle et François MOREAU à Knutange (57);

. *Charly*, de Ninh Binh (mai 98), au foyer de Catherine et Stéphan OMNES à Toul (54);

. *Héloïse*, de Bac Ninh (juillet 98), au foyer de Isabelle et Jean-François PUTAUD à Villers Marmery (51);

. *Nine*, de Ninh Binh (juillet 98), au foyer de Françoise et Michel GELLE à Nancy (54).